Bernal francés (Citado por Góngora Conf.ª N?ak p. 107)
El nombre se conserva en todas Bernal Francez Pg
don Francisco catalan Relnardino < *Bernardino
piamontesas (Nigra p. 185, 186) Nigra conoce solo
estas versiones y supone que nació el canto en
Provenza, aunque no hay versiones de ahí. Nigra
nota la tendencia a la serie monorrima i en las versiones piamontesas (9+9: 1 verso e, 3 i, 1 o, 1 a, 3 i, 3 u, 6 i)
esto en la version A; La B: 3 e, 4 i, 1 o, 2 e, 3 i 3 e)
En Francia solo una Puymaigre Ch. pop. du pays Messin I, 127.

Es evidente de origen Español. La catalana no
procede de Provenza, sino de Castilla.

Italia tiene aversion al monorrimo Nigra nº 22 con
un pareado. Alarcos 8º Nigra, en pareados o series cortas.
El 19º Nigra pareados tercetos quintillas etc cuando un
modelo francés es monorrimo o Doncieux p. 29.

DOC. 67 (p.1)

Bernal Francés

de Puymaigre — "Chants pop. du pays-Messin

T I p. 127

DOC. 67 (p 2)

— J'entends quelqu'un à ma porte
Qui m'empêche de dormir
— C'est votre amant, ô la belle
Qui vous empêche de dormir

el

Puymaigre nota q a menudo el ritmo de los cantos pop. franceses ofrece una singular analogía con el de los romances españoles. En este especialmente observa la rima en los versos pares asonantada". A (toda esta versión de ~~Messina~~ la versión de Metz tiene los versos octosílabos y asonantados en i como la versión española muestra bien clara de su origen castellano.

Puimaigre cita como canciones análogas
G Pitré — (Canti pop Siciliani "Minni-spartuti" t II p. 117)

Liebrecht en Gött. gel. Anz. año 1866 p. 2022

Y en Ch. pop. des provinces de l'Ouest t II p 117...
"Fille de Saint-Martin de l'Ile"

vuelta

El 2º verso terminado en dormir aparece en la variante D. el imperativo para abrir en Francia e Italia no termina en i la coincidencia con Cataluña puede ser casual si no se descubren mas versiones levantinas q. tengan dormir

(p 3)

Bernal francés

Diego d Valera cron. reyes catól.

edic Carriazo p. 145 154 232 237

Lo tomará de Palencia

DOC 67 (p. 4)

4

Bernal Francés

Palencia (Paz Melic)

- t. IV p. 78.-79.

DOC. 70 (p. 1)

Bernal Francés

Le nombra [en sus Décadas] "Al. d Palencia" v. [Al. d Pal.] Crónica de Enrique IV, trad. por A Paz y Melia IV 1908 p 77, año 1475,

Le reconocen por caudillo los jóvenes [de Burgos ?] por las esclarecidas prendas de naturaleza y por extremada actividad. Parece q obra como en ayuda d la Hermandad persiguiendo a los ladrones que durante la guerra de Portugal pululan por Castilla. Da un golpe audaz contra los ladrones d la fortaleza d Castronuño

Isabel favorecedora d la Hermandad (IV 76) apoya el acto de Bernal dando ordenes a Medina (IV 78)

Bernal Francés

Capitán del rey Católico se distinguió en las escaramuzas de la tala de ~~Gra~~ Málaga en el año 1484.

El cura de los Palacios - AA EE. T LXX p. 617 a cap. LXX. fin

- Estuvo en la frontera á las órdenes del Maestre de Santiago Crónica de Pulgar. AA EE. T LXX p. 383 a.

DOC 76 (p. 1)

Bernardo Francés.

Así se llama uno de los personajes de la Comedia de Lope de Vega El niño inocente de la Guardia. Este Bernardo q.e es un francés pobre, engaña á los judíos q.e le quieren comprar un hijo de los 10 q.e tiene, p.a matarle, dándoles el corazón de un cochino. En la Comedia interviene Isabel la Católica.

DOC. 77 (p. 1)

Los Reyes Catolicos en Granada 18 Mayo 1492 donan á Bernal Francés, su criado, en la dehesa de Tovilas, término de Setenil, la cantidad de tierra necesaria para pastar 4.000 ovejas

Don Fernando y doña Isabel etc. por facer bien e merced a vos, Bernal Frances, nuestro criado e Capitan: acatando los muchos e buenos e leales e continuos y señalados servicios que nos habedes fecho e facedes de cada dia, especialmente en la guerra de los moros enemigos de nuestra sancta fee catholica: e en alguna emienda e remuneracion de ello, por la presente vos fasemos merced e gracia e donacion propia e no revocable, que es dicha: "entre vivos", de tanta cantidad de tierra en que pueda caber y apacentarse e erbajar e pastar quatromil cabezas de ganado obejuno en los terminos de la villa de Setenil, señaladamente en la dehesa que se dice de Tovilas; para que la dicha tierra, que assi vos fuere señalada e limitada por la persona o personas que vos fueren nombradas para ello, sea vuestra, para vos ~~y~~ para vuestros herederos e subcesores, despues de vos, e para aquel o aquellos que de vos o de ellos hobieren causa; e la podais vender e empeñar etc.. Dada en la ciudad de Granada a diez e ocho dias de Mayo año de el Nascimiento de Nuestro ~~Señor~~ Salvador Jesucristo de mil e quatrocientos e noventa e dos años: Yo el Rey: Yo la Reyna = Yo Fernad (1..) Alvares. En las espaldas en la forma acordada · Rodericus Doctor

Termina con esta nota autógrafa: (seguido)
"Sacada de otra copia del registro de Simancas certificada de Don Manuel Santiago de Ayala, Secretario de aquel Archivo, presentada en la Secretaria de la Camara en 4 de Septiembre de 1759 = Llaguno" (y rúbrica ~~firma~~) – Biblioteca Real, 2-H-2, Coleccion de Privilegios, tomo II, fol 54

Está copiado no hace falta ver original

Bernal Francés

Toma parte en la tala que por la parte de Málaga hicieron el año 1484 - Crónica de Pulgar. AAEE. T LXX p. 399a.

Va en la batalla real en la entrada en tierra de moros que hizo el rey en 1485. p 412a

Se une al rey ~~en~~ Cató Córdoba para entrar en el reino de Granada en 1487 - p447a

Estando en el invierno de 1488 los Reyes en Valladolid "ovieron nueva como por la mala guarda que había en la villa é castillo de Nixar donde era alcayde Bernal Francés, los moros ovieron lugar de la combatir é recobrar é que habían muerto á cuchillo 70 escuderos é todos los peones q^e la guardaban - p. 478 b.

Acompañó con cien lanzas al rey Cat.^o en la expedición q.^e en 1489 hizo á tierra de moros p. 482 a

En el sitio de Baza mandó el rey ~~á B. F.~~ estar en el castillo, q^e había ~~mandado~~ hacer p. la parte de la sierra, á Bernal Francés con la gente de caballo é de pie q.^e estaba en su capitanía. p. 489 a.

Este capitán con otro salió durante el sitio de Baza á quemar una estancia de los moros y se vió en peligro á no acudir el rey con su gente. p. 497 b.

Bernal Francés

Peleó valientemente y persiguió á los ginetes moros cuando los cristianos quedaron derrotados en el 1er sitio de Loja. ~~El~~ mismo año 1482 queda en Alhama p. adjunto de Luis Osorio.

Cron. de Alonso de Palencia 7. V. p. 50 y 52.

En 1487 al ir á cercar á Málaga el Rey Católico deja en guarda de Vélez Málaga al esforzado D. Bernal Francés - l. c. p 289

Este mismo año despues de la toma de Málaga se quitó el corregimiento de Velez Málaga á Bernal Francés pq. su avaricia anulaba su valeroso arrojo y daba mal trato a los soldados. l. c. p. 332

Poco después fué repuesto en su cargo por intervención de alg.s amigos del rey y su avaricia dió lugar á la defección de Torrox (p. 351) y se perdió Torrox y Nerja. Era tan aborrecido de la guarnición de esta plaza q. los q. no se resistian á salir á campaña, desertaban. l. c p. 368

(p. 2)

Hernando del Pulgar – Crónica de los Reyes Católicos.. Edición de Carriazo, 1943

Vol. II p. 61-62

Cap. CXLVI

Cómo los moros desbarataron al Maestre de Santiago e al Marqués de Cáliz e a otros cavalleros e capitanes ... en ... la Axarquía

... Juntáronse ... con estos cavalleros

... asimismo Juan de Almaraz e Bernal Francés, capitanes de cierta gente de armas de las Hermandades, a quien el Rey e la Reyna mandaron que estoviesen en

DOC. 81 (p. 1)

aquella frontera a la governación del Maestre de Santiago...

p.5 - Partieron de la cibdad de Antequera un dia miercoles [ ] del mes de março [de 1483] e andovieron todo aquel dia e la noche siguiente... e no pudieron llegar fasta otro dia jueves ... a... aquella tierra del ~~A~~xarquia...

(p.2)